සියලුම හිමිකම් ඇවිරිණි/
முழுப் பதிப்புரிமையுடையது
All Rights Reserved

අධිකරණ අමාත්‍යාංශය
நீதி அமைச்சு
Ministry of Justice

දිවුරුම්දුන් භාෂා පරිවර්තකයන් පත්කිරීම සඳහා වන විභාගය - 2021
சத்தியப்பிரமாணம் செய்த மொழி பெயர்ப்பாளர்களை நியமிப்பதற்கான பரீட்சை -2021

පරිවර්තනය (සිංහල/ දෙමළ)
மொழி பெயர்ப்பு (தமிழ்/ஆங்கிலம்)

நேரம் : 1½ மணித்தியாலம்
Duration : 1½ hours

மொத்த புள்ளிகள்: 100
Total Marks: 100

எல்லா வினாக்களுக்கும் விடையளிக்க.
Answer all questions.

<u>පහත සඳහන් ඡේද දෙමළ භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න.</u>

1. මේ නියෝගවල අරමුණ, මෙම නියෝග ක්‍රියාත්මක වීමෙන් පසු, කියනු ලබන නැතහොත් කියවීමට අදහස් කරනු ලැබූ වචන මගින් හෝ සංඥා මගින් හෝ අන්‍යාකාරයෙන් සාහසික ක්‍රියා හෝ විවිධ ජන කොටස් නැතහොත් වර්ගීය හෝ ආගමික කණ්ඩායම් අතර ආගමික, වර්ගීය නැතහොත් ජාතිවාදී අසංගතිය නැතහොත් දුර්චේතනික හෝ එදිරිවාදී හැඟීම් ඇතිවීමට සලස්වන්නා වූ හෝ ඇතිවීමට සැලැස්වීමට අදහස් කරන්නා වූ හෝ තැනැත්තකු ලෙස සැක කරන යම් තැනැත්තකු භාරවන හෝ අත්අඩංගුවට ගනු ලබන අවස්ථාවක දී ඒ තැනැත්තා සම්බන්ධයෙන් පනතේ විධිවිධාන අනුව කටයුතු කරනු ලබන බවට සහ මේ නියෝග ක්‍රියාත්මක වීමට පෙරාතුව යම් වේලාවක බලාත්මක පැවති යම් හදිසි අවස්ථා නියෝගයක් ප්‍රකාරව භාරවන ලද හෝ අත්අඩංගුවට ගනු ලැබූ තැනැත්තන් මේ නියෝග ප්‍රකාරව, ඔවුන් විසින් කලින් භුක්ති විඳින ලද රැකවරණය සහ ආරක්ෂාව ම භුක්ති විඳිනු ලබන බවට ද සහතික වීම වන්නේ ය.

3 වන නියෝගයේ කුමක් සඳහන් වුව ද, භාරවන්නකු හෝ අත්අඩංගුවට ගනු ලැබූ තැනැත්තකු 3 වන නියෝගයේ සඳහන් වරදක් සිදු කර ඇති බවට සැක කිරීමට සාධාරණ හේතු ඇති අවස්ථාවක දී ඒ භාරවන්නා හෝ අත්අඩංගුවට ගනු ලැබූ තැනැත්තා රඳවා තබාගෙන ඇති පොලිස් ස්ථානයේ ස්ථානාධිපති විසින් එකී භාර වූ තැනැත්තා හෝ රඳවා තබාගනු ලැබූ තැනැත්තා විමර්ශන සිදු කිරීමේ කාර්ය සඳහා පනතේ 9 වන වගන්තිය ප්‍රකාරව රඳවා තබාගත යුතු ද යන්න පිළිබඳ සළකා බැලීම පිණිස අමාත්‍යවරයා වෙත වාර්තාවක් ඉදිරිපත් කරනු ලැබිය යුතු ය.

(ලකුණු25)

2. එසේ වුව ද (කලින් වූ ප්‍රකාශනයක් ප්‍රත්‍යාදිෂ්ට කිරීම සඳහා වූ ප්‍රකාශනයක් නොවන එවැනි) ප්‍රකාශනයක් පාර්ලිමේන්තුව විසිරුවා හැර තිබෙන අවස්ථාවක කරනු ලැබුවහොත් හෝ මේ අනුව්‍යවස්ථාවේ සඳහන් දින දාහතරක කාල සීමාව ඇතුළත පාර්ලිමේන්තුව විසිරුවා හරිනු ලැබුවහොත් සහ එම කාල සීමාව ඉකුත්වීමට පෙර එම ප්‍රකාශනය සම්බන්ධයෙන් යෝජනා සම්මතයක් පාර්ලිමේන්තුව විසින් සම්මත කර නොමැතිනම්, පාර්ලිමේන්තුව ඊළඟට සංස්ථාපනය වී ප්‍රථම වරට රැස්වන දිනයේ සිට දින දහහතරක කාලසීමාවක් ඉකුත් වීමට පෙර එම ප්‍රකාශනය අනුමත කරන යෝජනා සම්මතයක් පාර්ලිමේන්තුව විසින් සම්මත කරනු ලැබුවහොත් මිස, එහි බලපෑම පාර්ලිමේන්තුව එසේ රැස් වූ දිනයේ සිට දින දහහතරක් ඉකුත් වූ විට අවසන් වන්නේ ය.

එසේ අනුමත කරන ලද ප්‍රකාශනයක්, එය කලින් ප්‍රත්‍යාදිෂ්ට කරනු ලැබුවහොත් මිස එය නිකුත් කරන ලද දිනයේ සිට මාස දෙකක කාලයක් ඉකුත් වූ විට එහි බලපෑම අවසාන විය යුත්තේ ය. එසේ වුව ද, එම ප්‍රකාශනය දිගටම බල පවත්නා පිණිස අනුමත කරන යෝජනා සම්මතයක් පාර්ලිමේන්තුව විසින් සම්මත කළහොත් සහ එසේ සම්මත කරන සෑම වාරයකදී ම, ප්‍රකාශනය ප්‍රත්‍යාදිෂ්ට කරනු ලැබුවහොත් මිස එම ප්‍රකාශනයේ බලපෑම මේ අනුව්‍යවස්ථාව යටතේ අවසාන විය යුතු දිනයේ සිට වැඩිදුර මාස දෙකක කාල සීමාවක් දිගට ම බලපැවැත්විය යුතු ය. එහෙත් කිසිම අවස්ථාවක ඒ ප්‍රකාශනය එක් අවුරුද්දකට වැඩි කාලයක් බලාත්මක නොවිය යුතු ය.

(ලකුණු 25)

- பின்வரும் பந்திகளை சிங்களத்திற்கு மொழி பெயர்க்கவும்.

1. அரசியலமைப்பினால் அல்லது ஏதேனும் எழுத்திலான சட்டத்தினால் சனாதிபதிக்கு வெளிப்படையாக அளிக்கப்பட்ட அல்லது குறித்தளிக்கப்பட்ட தத்துவங்களுக்கும் பணிகளுக்கும் மேலதிகமாக, சனாதிபதி பின்வரும் தத்துவங்களைக் கொண்டவராதல் வேண்டும் :-

(அ) அரச தூதுவர்கள், உயர் ஆணையாளர்கள், பூரண அதிகாரம் பெற்ற அரச பிரதிநிதிகள், ஏனைய இராஜதந்திரமுகவர்கள் என்போரை ஏற்று அங்கீகரிப்பதற்கும் அவர்களை நியமித்துப் பொறுப்பளிப்பதற்கும் ;

(ஆ) உயர் தொழிலில் பிரபலம் அடைந்துள்ளவர்களாகவும் நடத்தையில் உயர் தராதரங்களையும் உயர் தொழிலில் நேர்மையையும் பேணி வந்துள்ளவர்களாகவும் இருக்கின்ற சட்டத்தரணிகளை வழக்குரைஞர்களாக நியமிப்பதற்கும், இப் பந்தியின் கீழ் நியமிக்கப்படும் சனாதிபதி வழக்குரைஞர் ஒவ்வொருவரும் இராணிவழக்குரைஞர் ஒருவரால் இதுவரை அனுபவிக்கப்பட்டுவந்துள்ளவையான அத்தகைய எல்லா சிறப்புரிமைகளுக்கும் உரித்துடையவராதல் வேண்டும் ;

(இ) குடியரசின் பொது இலச்சினையைக் காப்பில் வைத்திருப்பதுடன், பிரதமஅமைச்சரினதும் அமைச்சரவையின் வேறு அமைச்சர்களினதும், பிரதமநீதியரசரினதும் மற்றும் உயர்நீதிமன்றத்தின் ஏனைய நீதிபதிகளினதும், மேன்முறையீட்டு நீதிமன்றத்தின் தலைவரினதும் ஏனைய நீதிபதிகளினதும் நியமனப் பத்திரங்கள் அவர் செய்வதற்கு சட்டத்தினால் தேவைப்படுத்தப்பட்டுள்ள அல்லது அதிகாரமளிக்கப்பட்டுள்ள வாறான குடியரசிற்கு உரித்தளிக்கப்பட்டுள்ள காணிகள் மற்றும் அசையாஆதனங்களின் அத்தகையமானியக் கொடைகள் மற்றும் கையுதிர்ப்புகள் ஆகியவற்றைப் பொது இலச்சினையின் கீழ் செய்வதற்கும் நிறைவேற்றுவதற்கும், அந்த இலச்சினை பொறிக்கப்படவேண்டிய எத்தன்மைத்தான எல்லா ஆவணங்களிலும் இலச்சினையிடுவதற்கும் இலச்சினையைப் பயன்படுத்துவதற்கும் ;

(புள்ளிகள் 25)

2. இச் சட்டத்திற்கான முதலாம் அட்டவணையின் ஏற்பாடுகளின் பயனைக் கொண்டு, அவ் அட்டவணையில் குறித்துரைக்கப்பட்டுள்ள ஏதேனும் தலைப்பின் கீழ் காணப்படுகின்ற ஏதேனும் நிகழ்ச்சித்திட்டத்தின் கீழ், மீண்டுவரும் செலவினத்திற்குக் குறித்தொதுக்கப்பட்டுள்ள, ஆனால் செலவிடப்பட்டிராத அல்லது செலவிடப்படக் கூடியசாத்தியமிராத எவையேனும் பணங்கள், திறைசேரிச் செயலாளரின் கட்டளை மூலம் அல்லது அவரால் அதன் சார்பில் அதிகாரமளிக்கப்படக் கூடியவாறான திறைசேரி பிரதி செயலாளரொருவரின் அல்லது தேசிய வரவு செலவுத் திட்டதிணைக்களத்தின் பணிப்பாளர் நாயகத்தின் கட்டளை மூலம், அந்நிகழ்ச்சித் திட்டத்தினுள்ளான மூலதனச் செலவினத்தின் குறித்தொதுக்குகைக்கு அல்லது அத் தலைப்பினுள் வேறேதேனும் நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் கீழ் மீண்டுவருஞ் செலவினத்தின் அல்லது மூலதனச் செலவினத்தின் குறித்தொதுக்குகைக்கு கைமாற்றலாம்.

இச்சட்டத்திற்கான முதலாம் அட்டவணையில் குறித்துரைக்கப்பட்டுள்ள ஏதேனும் தலைப்பின் கீழ் காணப்படுகின்ற ஏதேனும் நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் கீழ் மூலதனச் செலவினத்திற்கென ஒதுக்கப்பட்டுள்ள பணங்களெவையும் அந்தநிகழ்ச்சித் திட்டத்திலிருந்து அல்லது அந் நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் ஏதேனும் மீண்டுவருஞ் செலவினத்தின் குறித்தொதுக்குகைக்கு கை மாற்றப்படுதல் ஆகாது. கைமாற்றங்களுக்கான காரணங்கள் உட்படஓராம் உட்பிரிவின் கீழ் செய்யப்பட்ட எல்லா கைமாற்றங்களும் பற்றிய விபரங்கள், 2003 ஆம் ஆண்டின் 3 ஆம் இலக்க, நிதிமுகாமைப் (பொறுப்புச்) சட்டத்தின் கீழ் பாராளுமன்றத்தில் முன்வைக்கத் தேவைப்படுகின்ற அரசாங்கத்தின் நிதிச் செயல் நிறைவேற்றம் தொடர்பான அறிக்கைகளில் சேர்க்கப்படுதல் வேண்டும்.

(புள்ளிகள் 25)